

# Au val d'Illicz

Autor(en): **Défago, A.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **91 (1964)**

Heft 9-10

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-233683>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



## Pages valaisannes

### Au val d'Illicz

Le groupe des patoisants du val d'Illicz a donné les 1er et 8 mars derniers une représentation qui attira une telle foule qu'il fallut prévoir des représentations supplémentaires.

On vit arriver des spectateurs de toutes les communes du district. Aussi, par deux fois, sur quatre représentations, on refusa du monde, faute de place.

Il faut reconnaître que les comédies et saynètes étaient interprétées avec un magnifique élan par des actrices et acteurs qui avaient si bien assimilé leurs rôles qu'ils les donnaient comme des professionnels.

Dans la salle, les rires éclataient comme fusées un jour de fête champêtre !

On entendit successivement : « *Le ro-deu* » (l'histoire d'un « drôle »), « *Du tein de Napoléon* » (comédie historique romancée), « *On voyâdzo de contemporain* » (une bien pittoresque aventure paysanne dans un autre milieu que le leur...) « *Le maquegnon* » (les illièrens sont un peu tous maquignons...), ainsi que plusieurs autres pièces, ont tenu un auditoire des plus sympathiques en haleine pendant plus de trois heures. L'attachement apporté à l'écoute de ces pièces inédites du terroir prouve que l'esprit de tradition est bien vivace chez nos populations et il faut savoir en profiter pour revaloriser la richesse dialectale de notre vieux parler. Puisse la jeunesse qui y est venue nombreuse y trouver un attrait propre à stimuler le désir de collaborer

au maintien du précieux langage des aïeux.

A. Défago.

### I préyire d'â dzèöü

*Hômô, yô si i tzaleurth dè toun cazingn p'ê nhé frèyde döü ivyérth, è yè tan bôn'ômbra quand bôrle i souéy döü tzôôtign. Yô si i charpanta dè ta mèy-zon è yè plhantz d'â tâblha. Yô si i lhyî èncâ tô dôrth è yè bou ky'oun fé è bateaux.*

*Yô si i mandzô dè ta pètz è yè pôrtha döü cramôth. Yô si i bou döü tchô bri è d'â tavouà kyîce.*

*Yô si i pan dè ta bontâ è yè çlhèöü d'â byèöütâ.*

*Akyèöüta ma préyire è rouéyna-mè pâ.*

(Patois bédjui par Alph. Monnet, anc. garde-forestier.)

### Prière de la forêt

Homme, je suis la chaleur de ton foyer, par les froides nuits d'hiver ; l'ombre ami lorsque brûle le soleil d'été. Je suis la charpente de ta maison, la planche de ta table. Je suis le lit dans lequel tu dors et le bois dont tu fais les navires.

Je suis le manche de la houe et la porte de ton enclos. Je suis le bois de ton berceau et de ton cercueil. Je suis le pain de ta bonté, la fleur de la beauté.

Écoute ma prière, ne me détruis pas !

(Hespa 1960.)